

BolivianExpress

Gratis

Magazine

YUÉLVETE
INVISIBLE



MOSQUITO
QUE NO TE VE,
MOSQUITO
QUE NO TE
PICA

28% DEET
MAYOR EFECTIVIDAD
POR MÁS TIEMPO

La vida no consiste simplemente en vivir sino en estar bien.
Si los síntomas persisten, consulte a su médico.

ES UN MENSAJE DEL MINISTERIO DE SALUD.

Composición:
Dietiltoluamida (DEET) 28%, Excipientes: Propilenglicol y otros.
R. S. NN-27839/2018



CON SALUD
TODO ES POSIBLE

Directors/Directores
Ivan Rodriguez Petkovic, Rodrigo Barrenechea

Founders/Fundadores
Amaru Villanueva Rance, Ivan Rodriguez Petkovic,
Jack Kinsella, Xenia Elsaesser

Editorial Team/Equipo Editorial
Anneli Aliaga, Charles Bladon

Translation Team/Equipo de traducción
Anneli Aliaga, Charles Bladon

Sub Editor/Sub Editor
Alfonso Gorostiaga

BX Docunit/BX Docunit
Changtse Quintanilla

Advertising Manager/Gerente de publicidad
Ivan Rodriguez Petkovic

Commercial Manager/Gerente Comercial
Rodrigo Barrenechea

Head of Production/Director de produccion
Rodrigo Barrenechea

Head of Design/Director de diseño
Luis Aranda

Photography Instructor/Instrucción de fotografía
Michael Dunn Caceres

Our Cover/Nuestra Tapa
Ivan Rodriguez Petkovic

Marketing/Márketing
Rodrigo Barrenechea

Advertise With Us/Publicita con nosotros
rodrigo@bolivianexpress.org

Phone/Teléfono
78862061 - 76561628

Contact/Contacto
ivan@bolivianexpress.org

La Paz - Bolivia
April 2021

f /Bolivianexpress
t @Bolivianexpress
i @Bolivianexpress



Table of Contents
#115
Limits

10	A GETAWAY DURING A PANDEMIC	20	THROUGH THE EYES OF THE BLIND
14	REHEARSING WITH THE KORY WARMIS	24	THE CATACOMBS OF POTOSÍ
18	BOLIVIA'S POWERFUL CHOLITAS	28	ILLIMANI

BOLIVIA
ES AVENTURA,
RECORRELA.

ALL-NEW Jimny

SUZUKI
Way of life!

Santa Cruz: Salón Cristóbal de Mendoza: Av. Cristóbal de Mendoza #164 Tel.:3366000 - Salón Cristo Redentor: Av. Banzer entre 3er y 4to Anillo Tel.: 3389000 - Salón Grigotá: Av. Grigotá casi 4to Anillo Tel.: 338-9000 - Salón Las Brisas: Mall Las Brisas Av. Banzer 4to Anillo Planta Baja Tel.: 3389000 - Concesionaria Imvesa - Salón Montero: Doble Vía Guabirá, entre Circunvalación y Rotonda Guabirá #288 Tel.: 67700101 - 67700102 - Concesionaria Rafcar - Salón Santa Cruz: 2do Anillo entre Av. San Aurelio y Av. Tres Pasos al Frente Tel.: 77345096

www.suzuki.com.bo



L I M I T S



Editorial #115: Limits

By: Charles Bladon

Over the past year, we have become increasingly aware of our limits. With the outbreak of the coronavirus little over a year ago, we were asked to take massive concessions in our daily lives for the greater good of humanity and precariously navigated ourselves through various lockdowns. Never had we been so conscious of the privileges that we had, and as the cliché goes, especially when they had been taken away. It is in these times that I miss going on impromptu treks to the rolling hills around Coroico or plan long, but worthwhile road trips to Salar de Uyuni. These days one has to navigate through a network of tight safety protocols to go to the shops, something that anyone would have thought was inconceivable a year ago.

However, through the self-reflection that we had to go through in lockdown, we started appreciating what was closer to home. Family, walks on empty cobbled streets and sceneries that paint our towns and cities. Engaging in these humbling activities made one realise that there was a lot more to our existence than the tunnelled-vision, 'let's get through this' approach that the world had in regards to the pandemic. We always paint life and the way we navigate through it as if we were limited to the possibilities and rules set by external powers, be that the government, natural law or even God.

Make no mistake about it, we are in a pandemic and the worst global health crisis the world has seen for a century, but that is not the sum of your experience on this planet and it certainly shouldn't limit your hopes. We adapt and we achieve in the face adversity, that is what mankind is known best for. Despite all the odds, scraps of our lives before lockdown can still be experienced and we have found new ways of working, having fun and exploring. It has opened up new possibilities and certainly helped shape a different way of looking at our surroundings that we are now very familiar with.

In this issue, within the restrictions we have found ourselves in, we explore everything that is within touch and celebrate those who have reached goals and transgress boundaries that were once thought of as untouchable. Arash Masoudi turns our attention to Illimani, La Paz's guardian mountain and a stone-throw away from the million that inhabit the city. Josephine Zavalinga touches on the blind community of La Paz as they overcame massive obstacles. Challenging societal norms and stretching the perceived limits of women, Marianthi Baklava and Catalina Ugalde sit down with Cholitas and women in theatre, looking at the role women take in Bolivian society and the boundaries they have stretched. Catriona Fraser explores the catacombs of Potosi, just before they shut to visitors in 2017, an exclusive look at an untouched piece of history. Finally, looking at what there is to do in Bolivia with its restrictions, Valeria Dorado writes about travel and exploration in lockdown.



Durante el año pasado, nos hemos vuelto cada vez más conscientes de nuestros límites. Con el brote del coronavirus, hace poco más de un año, se nos pidió que hiciéramos concesiones masivas en nuestra vida diaria por el bien de la humanidad y conducirnos inciertamente a través de muchos obstáculos. Nunca habíamos sido tan conscientes de los privilegios que teníamos, y como dice el dicho, especialmente cuando ya nos los habían quitado. Es en estos tiempos que extraño hacer caminatas improvisadas por las áreas montañosas alrededor de Coroico o planear viajes largos por carretera, pero valiosos al Salar de Uyuni. En estos días, uno tiene que viajar a través de una serie de estrictos protocolos de seguridad para ir a las tiendas, algo que cualquiera hubiera pensado que era inconcebible hace un año.

Sin embargo, el encierro que tuvimos que atravesar no llevo a la autorreflexión, comenzamos a apreciar lo que estaba más cerca de casa. Familia, paseos por calles empedradas vacías y paisajes que pintan nuestros pueblos y ciudades. Involucrarse en estas actividades despreciadas hizo que uno se diera cuenta de que había mucho más en nuestra existencia que una visión unidireccional, el enfoque de "superemos esto" que tenía el mundo con respecto a la pandemia. Siempre trazamos la vida y la forma en que transitamos a través de ellas como si estuviéramos limitados a las posibilidades y reglas establecidas por poderes externos, ya sea el gobierno, la ley natural o incluso Dios.

No nos equivoquemos, estamos en una pandemia y en la peor crisis de salud global que el mundo ha visto en un siglo, pero no es la culminación de experiencias en este planeta y ciertamente no debería limitar sus esperanzas. Nos logramos adaptamos ante la adversidad, conociendo mejor a la humanidad. A pesar de todas las probabilidades, aún se pueden experimentar fragmentos de nuestras vidas antes del encierro y hemos encontrado nuevas formas de trabajar, divertirnos y explorar. Se han abierto nuevas posibilidades y ciertamente ayudó a establecer una forma diferente de ver nuestro entorno con la que ahora estamos muy familiarizados.

En este número, dentro de las restricciones en las que nos hemos encontrado, exploramos todo lo que está a nuestro alcance y celebramos a aquellos que han alcanzado metas y traspasan fronteras que alguna vez se consideraron intocables. Arash Masoudi dirige nuestra atención al Illimani, la montaña guardiana de La Paz y que esta contiguo al millón que habitantes de la ciudad. Josephine Zavalinga habla sobre la comunidad de ciegos de La Paz mientras superan obstáculos masivos. Desafiando las normas sociales y ampliando los límites percibidos por las mujeres, Marianthi Baklava y Catalina Ugalde se sientan con las cholitas y las mujeres en el teatro, y analizan el papel que las mujeres toman en la sociedad boliviana y los límites que han extendido. Catriona Fraser explora las catacumbas de Potosí, justo antes de que cerraran a los visitantes en 2017, una mirada exclusiva a un pedazo de historia intacto. Finalmente, mirando lo que se puede hacer en Bolivia con sus restricciones, Valeria Dorado escribe sobre viajes y exploración en el encierro.



MARCA EMBLEMA
DE BOLIVIA



CASA REAL
— SINGANI —

EL CONSUMO EXCESIVO DE ALCOHOL ES DAÑINO PARA LA SALUD.
VENTA PROHIBIDA A MENORES DE 18 AÑOS DE EDAD.



A GETAWAY DURING A PANDEMIC UN ESCAPE DURANTE LA PANDEMIA

TEXT & PHOTOS: VALERIA 'LALIBELLE' DORADO

The pandemic has changed our lives in many different ways and as much I would like to discuss all of them today I wanted to talk about traveling.

We, as humans, were used to moving around freely most of the time (or not?), while some restrictions were common (visas, passport and of course security restrictions) we didn't deal with a paralyzed world as we did in 2020.

For many of us, traveling is part of our lives, we travel for work, for recreational purposes, for family issues, health issues and I could go on and on, but you get the idea, we move around.

But the world has changed now, and as much as I want to see us going back to "normal" I think the way we travel will be changed for good.

Is this a good thing or bad one? I don't think there's an answer to that yet, but nowadays there are so many things we have to take into consideration if we want to travel abroad:

BORDERS: some countries have closed their borders, now it's mandatory to research ahead of time and learn about travel restrictions.

GET TESTED: most countries require a test and quarantine, do you have the time to comply with their regulations?, most of us only have two or three weeks of paid vacations.

DELAYS: delays and cancellations everywhere, be prepared for your flight being canceled or postponed without previous notice.

PROTECT YOURSELF AND OTHERS: mask up! while traveling, it could be by plane or bus, also while visiting main attractions, be extra careful on closed spaces and if you can, avoid closed spaces.

So, while doing this research on COVID-19 traveling restrictions I thought to myself "well, for now, traveling abroad is not going to happen", but wait! there are other options, and for sure, some that I absolutely love:

La pandemia ha cambiado nuestras vidas de muchas maneras diferentes y por mucho que me gustaría hablar de todas ellas hoy, quería hablar sobre viajar.

Nosotros, como humanos, estábamos acostumbrados a movernos libremente la mayor parte del tiempo (¿o no?), mientras que algunas restricciones eran comunes (visas, pasaportes y, por supuesto, restricciones de seguridad) no lidiamos con un mundo paralizado como lo hicimos en 2020.

Para muchos de nosotros, viajar es parte de nuestras vidas, viajamos por trabajo, con fines recreativos, para visitar familiares, quizá por problemas de salud y podría seguir y seguir, pero entienden la idea, nos movemos regularmente de un lugar a otro.

Pero el mundo ha cambiado y por mucho que quiera que volvamos a la "normalidad" creo que la forma en que viajamos cambiará para siempre.

¿Es esto algo bueno o malo? No creo que haya una respuesta a eso todavía, pero hoy en día hay tantas cosas que tenemos que tener en cuenta si queremos viajar al extranjero:

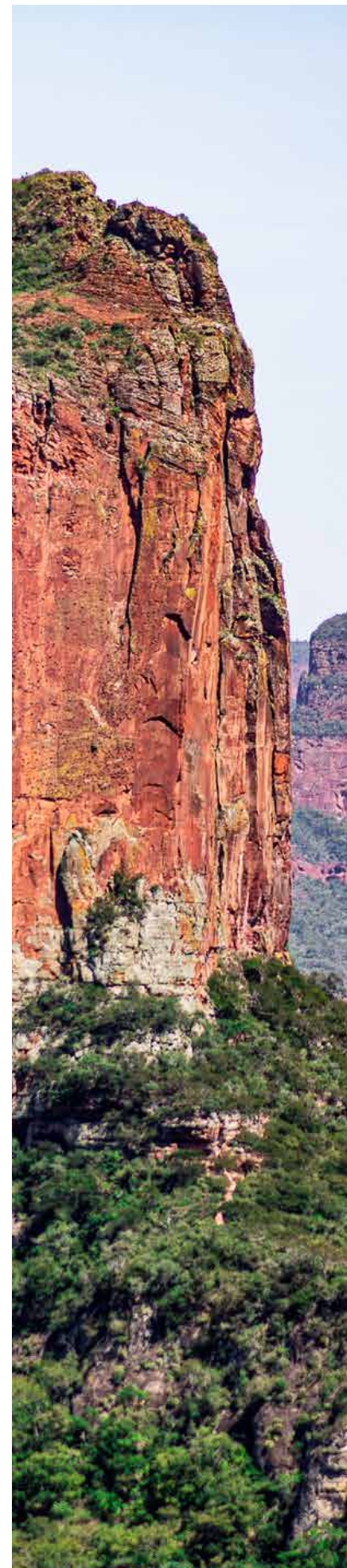
FRONTERAS: algunos países han cerrado sus fronteras, ahora es obligatorio investigar con anticipación y conocer las restricciones de viaje.

PRUEBAS COVID-19: la mayoría de los países requieren una prueba y cuarentena, ¿tienes tiempo para cumplir con sus regulaciones?, la mayoría de nosotros solo tenemos dos o tres semanas de vacaciones pagadas.

RETRASOS: retrasos y cancelaciones en todas partes, debes estar preparado para que tu vuelo sea cancelado o pospuesto sin previo aviso.

PROTÉGETE Y PROTEGE A LOS DEMÁS: ¡usa barbijo (mascarilla)! Mientras viajes, puede ser en avión o autobús, también cuando visites los principales atractivos; ten mucho cuidado en los espacios cerrados y, si puedes, evítalos.

Entonces, mientras hacía esta investigación sobre las restricciones de viaje debido a la pandemia, pensé "ok, por ahora, viajar al extranjero no va a suceder", ¡pero espera! hay otras opciones, y seguro, unas que me encantan:





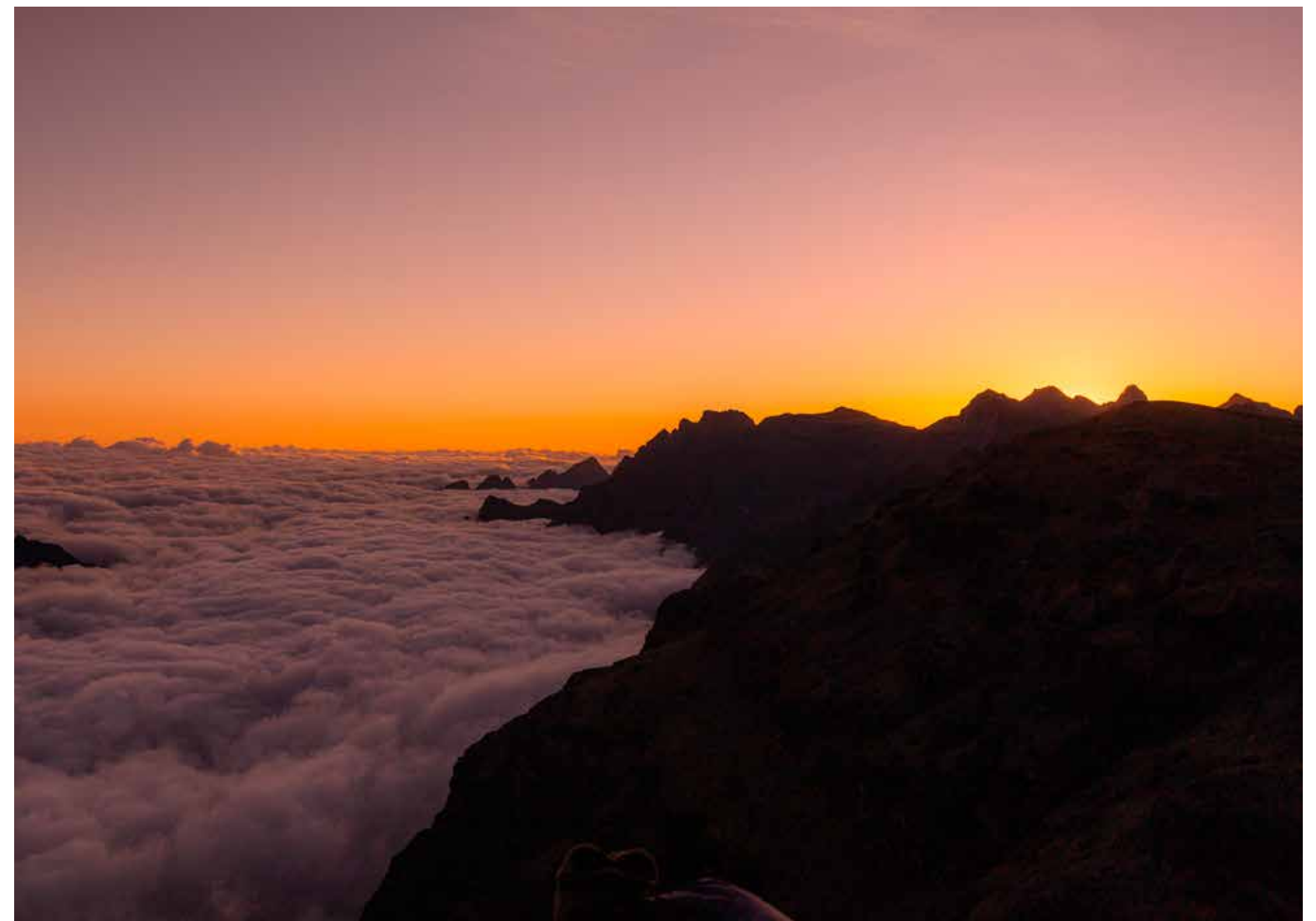
- Discover your own country, while being super careful, you can travel around Bolivia without any restrictions; transportation might be an issue here but just be careful in the airport and flying (again, mask up!). But, if you have the chance, this is the time of your life for road tripping!
- Enjoy natural areas, what about visiting our National Parks? Close to every main city there are options available: Cotapata National Park near La Paz, Tunari near Cochabamba, Amboró near Santa Cruz, Cordillera de Sama near Tarija, just to name a few.
- Is there an adventurer in you? well, go hiking and camping! There are so many open spaces where you can be alone with nature in the mountains and in the lowlands. If you want to discover our mountains, you can contact an AGMTB guide and visit Mururata lagoons, Tuni Condoriri Base Camp and close hiking routes like Pico Austria, if you want to enjoy Titicaca Lake, you can camp around the "Sleeping Dragon" at Santiago de Okola. If you visit the east, be sure to camp around Chochis or spend a couple of days at Refugio Los Volcanes near Amboró National Park.

So there it is, the world has changed and so have we, and this is a great opportunity to experience Bolivia, its culture and its amazing landscapes, just be sure to plan ahead, respect local communities and their regulations (some are not open to visitors yet) and protect yourself and others (pack a "pandemic bag" with face masks, hand sanitizer, wipes), keep your distance, and please, take all your garbage with you, if possible, until you are back in your city.



- Descubre tu propio país, tomando precauciones, puedes viajar por Bolivia sin restricciones; el transporte puede ser un problema aquí, pero solo ten cuidado en el aeropuerto y en el vuelo (nuevamente, ¡usa la mascarilla/barbijo!). Pero, si tienes la oportunidad, ¡este es el momento de tu vida para viajar por carretera!
- Disfruta de los espacios naturales, ¿qué tal visitar nuestros Parques Nacionales? Cerca de cada ciudad principal hay opciones disponibles: Parque Nacional Cotapata cerca de La Paz, Tunari cerca de Cochabamba, Amboró cerca de Santa Cruz, Cordillera de Sama cerca de Tarija, sólo por nombrar algunos.
- ¿Hay un aventurero en ti? bueno, ¡haz senderismo y ve a acampar! Hay tantos espacios abiertos donde puedes estar solo con la naturaleza en las montañas y en las tierras bajas. Si quieres descubrir nuestras montañas, puedes contactar un guía AGMTB y visitar las lagunas de Mururata, el Campo Base Tuni Condoriri y rutas de senderismo cercanas como el Pico Austria, si quieres disfrutar del Lago Titicaca, puedes acampar alrededor del "Dragón Dormido" en Santiago de Okola. Si visitas el este del país, asegúrate de acampar alrededor de Chochis o pasar un par de días en el Refugio Los Volcanes cerca del Parque Nacional Amboró.

En resumen, el mundo ha cambiado y nosotros también, y esta es una gran oportunidad para descubrir Bolivia, su cultura y sus increíbles paisajes, sólo asegúrate de planificar con anticipación, respetar las comunidades locales y sus regulaciones (algunas no están abiertas a visitantes todavía) y protegerte a tí mismo y a los demás (empaca una "bolsa pandémica" con mascarillas/barbijos, desinfectante de manos, toallitas húmedas), mantén la distancia y, por favor, lleva toda la basura contigo, si es posible, hasta que regreses a tu ciudad.





REHEARSING WITH THE KORY WARMIS

ENSAYANDO CON LAS KORY WARMIS

WOMEN MEET TO CREATE THEATRICAL ART – AND TO EMPOWER THEMSELVES

MUJERES SE ENCUENTRAN PARA CREAR ARTE ESCÉNICO - Y PARA EMPODERARSE

TEXT: ROBYN KATE POLLARD
PHOTO: © GOBIERNO AUTÓNOMO DE COCHABAMBA

“Get ready, you’re going to be backed against that wall once everyone gets here,” Erika Andia warns me. Upon arriving at Calle Genaro Sanjines 986, it seems that I have completely lost my way. I find myself having trekked up what appears to be a purely residential road in the very centre of La Paz. I press my ear against the door and hear a soft purr and scratches: there is life inside. And this is when Andia arrives, running up the street to greet me. She swings the rusty door open, and, as if through a portal, colour erupts outward.

She leads me into a small but cheerfully bright room, with playful orange-tiled recessions dotting the white walls. It is this confined space in which we are all to rehearse, although now it feels empty, expectant. I grab a tiny cobalt-blue play-stool and sit down, waiting to meet everyone. Arriving in pairs, I get hugs and kisses from each woman who enters while being distracted from my mission by two resident kittens. The first women to arrive are Maria Paz and Jhovana Milenka Gutiérrez Hilari. We aren’t only expecting women, however. Two-year-old Gabriel, Jhovana’s son, runs up to hug me. He is the youngest Kory Warmi.

A theatre troupe which formed in February 2015, the Kory Warmis took their name from the Aymara phrase for mujeres de oro – ‘golden women’. It is a fitting name, as each member is a victim and survivor of violence and abuse, typically at the hands of a male.

To most of these women, rehearsing with the Kory Warmis serves as motivation to help themselves through their workweek. ‘They are alteñas,’ says Andia, the Kory Warmis director and an accomplished actress herself, ‘comerciantes’. Many of the women in the group were initially members of an initiative of Pro Mujer, an international NGO dedicated to providing services to women, and joined the theatre group with Pro Mujer’s support, to pursue their acting dreams. ‘Now we are best friends and we are sisters,’ says Maria.

“Alfstate, te empujaron contra la pared una vez que todos lleguen”, me advierte Erika Andia. Al dirigirme a la calle Genaro Sanjinés 986, sentía que me había perdido por completo. Llegue habiendo caminado por lo que parece ser una calle claramente colonial en el mismo centro de La Paz. Presiono la oreja contra la puerta y escucho un suave ronroneo y rasguños: hay vida dentro. Y es entonces cuando llega Andia, corriendo calle arriba para saludarme. Ella abre la puerta oxidada y, como a través de un portal, el color irrumpe hacia afuera.

Me lleva a una habitación pequeña pero agradablemente luminosa, con divertidos huecos de azulejos anaranjados que salpican las paredes blancas. Es este espacio destinado en el que todos vamos a ensayar, aunque ahora se siente vacío, expectante. Agarro un pequeño taburete de juego azul cobalto y me siento, esperando encontrarme con todos. Al llegar juntos, recibo abrazos y besos de cada mujer que entra mientras dos gatitos del lugar me distraen de mi misión. Las primeras mujeres en llegar son María Paz y Jhovana Milenka Gutiérrez Hilari. Sin embargo, no solo estamos encontrando mujeres. Gabriel, de dos años, el hijo de Jhovana, corre a abrazarme. Es el Kory Warmi más joven.

Esta compañía de teatro que se creó en febrero de 2015, las Kory Warmis tomaron su nombre de la frase aymara - “mujeres de oro. Es un nombre oportuno, ya que cada miembro es víctima y sobreviviente de violencia y abuso, generalmente a manos de un hombre.

Para la mayoría de estas mujeres, el ensayar con Kory Warmis es motivacional porque las ayuda a relajarse en su semana laboral. “Son alteñas”, dice Andia, la directora de Kory Warmis, “comerciante” y una actriz reconocida. Muchas de las mujeres del grupo fueron inicialmente miembros de la organización Pro Mujer, una ONG internacional dedicada a brindar servicios a las mujeres, en donde se juntaron como grupo de teatro con



The Kory Warmis have embarked on a new play, *Déjà Vu*, which looks at the effect that tensions between a married couple have on their young daughter. I watch as 21-year-old Brayam Machaca Aranibar contorts his face in pain and agony during an argument with 30-year-old Ana Chambi Mayta, who plays his young wife.

This month, the theatre troupe will be performing *Déjà Vu* and another production, *Kusisita*, across several different barrios of La Paz, as well as opening Casa Mágica, their rehearsal space in La Paz, to the public.

During the rehearsal, Andia announces that the Kory Warmis will tour Peru in May. Smiles and laughter reverberate as the group is unable to contain their excitement. They are dreaming of travel and adventure.

The Kory Warmis' children line up and begin to dance, whipping themselves in the progression of what is actually quite a cheery song. I sit next to Andia, confused and uncertain how to feel. It starts to dawn on me that perhaps this is their desired effect on the audience: to make us uncomfortable, unsure, and weary.

Here, our rehearsal is suddenly cut short at the realisation that over four hours of hard work have passed. The Kory Warmis begin to make their way home, small giggles of relief but an aura of dejection hanging low in the now darkening Casa Mágica.

el apoyo de Pro Mujer, para perseguir sus sueños de actuar. "Ahora somos mejores amigas y somos hermanas", dice María. Los Kory Warmis han ingresado en una nueva obra, *Déjà Vu*, la cual analiza el efecto que tiene las tensiones de un matrimonio con su pequeña hija. Veo cómo Brayam Machaca Aranibar, de 21 años, gesticula el rostro de dolor y agonía durante una discusión con Ana Chambi Mayta, de 30 años, quien interpreta a su joven esposa.

Este mes, la compañía de teatro presentará *Déjà Vu* incluida otra producción, *Kusisita*, en varios barrios diferentes de La Paz, además de abrir al público Casa Mágica, su espacio de ensayo en La Paz.

Durante el ensayo, Andia anuncia que los Kory Warmis realizarán en mayo una gira por Perú. Sonrisas y risas resuenan cuando el grupo es incapaz de contener su emoción. Sueñan con viajes y aventuras.

Los niños de Kory Warmis se forman y comienzan a bailar, ajustándose al ritmo de lo que en realidad es una canción bastante alegre. Me siento junto a Andia, confundida e insegura de cómo sentirme. Empiezo a darme cuenta de que tal vez este sea el efecto deseado en la audiencia: hacernos sentir incómodos, inseguros y cansados.

Aquí, nuestro ensayo se interrumpe repentinamente al darnos cuenta de que han pasado más de cuatro horas de arduo trabajo. Los Kory Warmis comienzan a desplegar su retorno a casa, pequeñas risitas de alivio, pero un hálito de agotamiento se refleja bajo la Casa Mágica ahora oscurecida.





BOLIVIA'S POWERFUL CHOLITAS LAS PODEROSAS CHOLITAS BOLIVIANAS

TEXT & PHOTOS: CATALINA UGALDE
PHOTOS: FRUSZINA GAL, CHANGTSE QUINTANILLA

Cholitas are indigenous Quechua-Aymara women who are identifiable because of the traditional Bolivian pollera skirts they wear. These women are the face of resilience. In many cases, unsupported, uncared for, yet undeterred. They are always stepping up in order to not only support themselves, but also their local communities. They are known to be hardworking, strong, and enterprising women by nature. Because so many of these women rely on informal trade as their livelihoods, they have had to adapt their jobs according to demand during this health crisis. Angela, who has set up her commerce a few blocks from my house, now sells eucalyptus leaves – a medicinal tree used to fight respiratory infections. She is not alone. Many salespeople have been forced to become flexible in what they sell. Commerce is vital for our subsistence and for our daily needs. Cholitas sell their goods in neighbourhood stores, markets, on street corners, in the countryside, as farmers, and in many other key sectors of society.

Cholitas son las mujeres indígenas quechuas-aymaras que se las identifica por usar las tradicionales faldas de pollera bolivianas. Estas mujeres son el emblema de la resistencia. Siempre dando un paso al frente no solo para mantenerse a sí mismas, sino también a sus comunidades. En muchos casos, sin apoyo, sin cuidado, pero sin desestabilizarse. Se conoce que son mujeres trabajadoras, fuertes y emprendedoras por naturaleza. Debido a que muchas de estas mujeres dependen del comercio informal como medio de vida, han tenido que adaptar su mercadería de acuerdo a la demanda durante esta crisis de salud. Ángela, que instaló su comercio a pocas cuadras de mi casa, ahora vende hojas de eucalipto, un árbol medicinal que se usa para combatir las infecciones respiratorias. Ella no está sola. Muchos vendedores se han visto obligados a ser flexibles en lo que venden. El comercio es vital para nuestra subsistencia y para nuestras necesidades diarias. Las cholitas venden sus productos en las tiendas del barrio, en los mercados, en las esquinas, en el campo, como agricultores y en muchos otros sectores importantes de la sociedad.





THROUGH THE EYES OF THE BLIND

DECONSTRUCTING THE CHALLENGES OF THE VISUALLY IMPAIRED PEOPLE OF BOLIVIA

TEXT & PHOTO: JOSEPHINE ZAVAGLIA

The world view of visually impaired librarian Olga Mendoza affords insights into human nature and the kindness of strangers. 'People in the city help a lot, they are very nice,' Mendoza says. Crossing roads without audible signals, knowing which bus to take or where you are once you're on the bus, all require the help of other city dwellers. However, as Mendoza explains, 'In El Alto people can be indifferent... I think it is because many of the people in El Alto are from the countryside and lack awareness.'

'Sometimes even if we would know the place, we [still] have to ask and ask, but like this we can find the place,' Mendoza says. 'The government is increasingly talking about inclusion,' which is one of the keys to justice and dignity for blind people in Bolivia.

Mendoza was in the sixth grade when she had a fall that caused serious visual impairment. Apart from going to school, she remained in her house for six years after her accident because of the lack of information and resources she and her family had about navigating the world as a visually impaired person. It wasn't until 'someone said to my mother that there was a rehabilitation centre [for the blind], so I enrolled,' she says. La Paz's Institute of Blindness (Instituto Boliviano de la Ceguera) is located in the neighbourhood of San Pedro. It is a government organisation that facilitates the 'rehabilitation' and 'readaptation' for visually impaired people in the country. From where the centre is located (near the Plaza San Pedro) to Avenida Mariscal Santa Cruz, the sidewalks and traffic signals are equipped for the visually impaired – in the rest of the city these aids are sparse.

There are 1,323 visually impaired people affiliated with the IBC in the department of La Paz. These are people with irreversible blindness, whose condition cannot be improved with treatment or optical aids. Those who are not affiliated with the organisation do not receive any entitlements from the state. In 2002, the president of Bolivia's Society of Ophthalmology, Joel Moya estimated the population of the country's visually impaired to be around 40,000.

In IBC centres throughout Bolivia, people learn the system of braille and how to live independently. 'They taught me how to organise a kitchen, we have to have everything in its place,' Mendoza explains. 'While people who can see do it all quickly, [we have] a spot for the salt, the pasta, the vegetables, etc. Everything is well organised.' Many visually impaired people remain unaware of their entitlements through the IBC, or live in remote areas far away from a centre and are therefore not taken into account by national data.

The IBC began in Bolivia in 1957 after the government passed a law to improve and support the livelihoods of the visually impaired. Since then, conditions have been improving thanks to several pieces of legislation. A recent policy of the Morales



A TRAVÉS DE LOS OJOS QUE NO PUEDEN VER

DECONSTRUYENDO LOS RETOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDADES VISUALES EN BOLIVIA

La bibliotecaria con discapacidad visual, esa es la visión global, pero Olga Mendoza permite conocer la naturaleza humana y la bondad de los extraños. "La gente de la ciudad ayuda mucho, son muy amables", dice Mendoza. Cruzar carreteras sin señales acústicas, saber qué autobús tomar o saber dónde uno se encuentra una vez que esté en el autobús, todo ello requiere la ayuda de otros habitantes de la ciudad. Sin embargo, como explica Mendoza, "en El Alto la gente puede ser indiferente... creo que es porque mucha de la gente de El Alto es del campo y no tiene conciencia".

"A veces, incluso sabiendo el lugar, [todavía] tenemos que preguntar y preguntar, así podemos encontrar el lugar", dice Mendoza. "El gobierno habla cada vez más de inclusión", que es una de las claves para la justicia y la dignidad de las personas ciegas en Bolivia.

Mendoza estaba en sexto grado cuando sufrió una caída que le provocó una discapacidad visual grave. Antes de ir a la escuela, permaneció en su casa durante seis años después del accidente debido a la falta de información y recursos que ella y su familia tenían sobre cómo afrontar una vida como una persona con discapacidad visual. No fue hasta que "alguien le dijo a mi madre que había un centro de rehabilitación [para ciegos], así que me inscribí", señala.

El Instituto de Ceguera de La Paz (Instituto Boliviano de la Ceguera) está ubicado en el barrio de San Pedro. Es una organización gubernamental que facilita la "rehabilitación" y "readaptación" de las personas con discapacidad visual en el país. Desde donde se encuentra (cerca de la Plaza San Pedro) hasta la Avenida Mariscal Santa Cruz, las aceras y los semáforos están equipados para personas con discapacidad visual; en el resto de la ciudad estas asistencias son escasas. Hay 1.323 personas con discapacidad visual afiliadas al IBC en el departamento de La Paz. Se trata de personas con ceguera irreversible, cuya condición no se puede mejorar con tratamiento o ayudas ópticas. Aquellos que no están afiliados a la organización no reciben ningún apoyo del estado. En 2002, el presidente de la Sociedad de Oftalmología de Bolivia, Joel Moya, estimó que la población de discapacitados visuales del país era de alrededor de 40.000.

En el centro IBC de Bolivia, la gente aprende el sistema de braille y cómo vivir de forma independiente. "Me enseñaron a organizar una cocina, hay que tenerlo todo en su sitio", explica Mendoza. "Si bien las personas que pueden ver lo hacen todo rápidamente, [tenemos] un lugar para la sal, la pasta, las verduras, etc. Todo está bien organizado." Muchas personas con discapacidad visual desconocen sus derechos y la existencia del IBC, pues viven en áreas remotas lejos de un centro y, por lo tanto, no son tomados en cuenta en los registros nacionales. El IBC en Bolivia se creó en 1957 después de que el gobierno aprobara una ley para mejorar y apoyar los medios de vida



government outlines that the state will provide the necessary adjustments to homes of people who are visually impaired. In 2012 the government also passed Law 223 for the protection of rights and equal treatment of people with disabilities, it was described as a first-of-its-kind for Bolivia by the Minister of Health at the time.

Through the IBC identification card, the state provides health insurance, legal support and approximately 5,000 bolivianos in financial support per year to each visually impaired person in the country. Many find an additional form of income through a wide range of jobs, including working in the public or private sector, or playing instruments and singing on the street, though the latter is not necessarily a source of steady nor secure income.

After Mendoza lost her vision, she continued in the mainstream schooling system and undertook the same work as her peers using braille. 'I learnt [braille] in three months. My teacher was very good and I also had a lot of motivation.' Now, many years later, Mendoza is grateful she continued her education in the

de las personas con discapacidad visual. Desde entonces, las condiciones han ido mejorando gracias a varias leyes. Una política reciente del gobierno de Morales señala que el estado proporcionará la ayuda necesaria a los hogares de las personas con discapacidad visual. En 2012, el gobierno también aprobó la Ley 223 para la protección de los derechos y la igualdad de trato de las personas con discapacidad, que fue descrita como la primera en su tipo para Bolivia por el Ministro de Salud en ese momento.

A través de la credencial de afiliado al IBC, el estado brinda seguro médico, apoyo legal y aproximadamente 5,000 Bs en apoyo económico por año a cada persona con discapacidad visual en el país. Muchos encuentran formas adicionales de ingresos a través de una amplia gama de trabajos, incluido el trabajo en el sector público o privado, o tocar instrumentos y cantar en la calle, aunque esto último no es necesariamente una fuente de ingresos estable o segura.

Después de que Mendoza perdió la vista, continuó en el sistema escolar regular y realizó el mismo trabajo que sus compañeros



mainstream school system.' Above all, you meet more people and make more friends,' she says.

That said, there are still many barriers for visually impaired children in Bolivia's education system, including the lack of braille learning materials available in classrooms. However, three high school teachers from La Paz's mainstream school system in Achocalla are deconstructing these barriers and advocating for inclusion.

Rodrigo Durval and his colleagues Laura Rolando and Efraín Tapia created the initiative 'Braille Para Todos' [Braille For Everyone], through which they have successfully developed the first Bolivian-made braille printer, utilising 3D printing technology. They launched their printer publicly on 7 December 2018 in Achocalla.

'Where we teach in Achocalla [about 11 km. south of La Paz's centre] it's provincial and in schools like these that are away from the city, materials for visually impaired students just don't exist and these students are excluded. That is why our objective is inclusion by means of appropriate tools,' Durval explains. 'Imported braille printers cost upwards of US\$7,000,' rendering them unaffordable for most Bolivian schools, 'whereas our printer costs around US\$200, making them accessible.'

Most of the financial support for 'Braille Para Todos' has come from its three founders. '[The government] knows what we are doing and the printers we are developing,' Durval says. 'In fact, they have already made an order for five of our printers.' The group hopes that in the future learning materials in braille will be readily available (or printable) in all Bolivian classrooms.

Julia Santa María, a social worker at the IBC in La Paz says, 'what we look for is that [visually impaired] people are included in the mainstream education system... and have the same opportunities as anyone who can see.' As Santa María explains, 'This means they must be given the tools and materials necessary so they can be included...[for instance] in the universities [visually impaired students] complete the same work as those who can write...because they can record [their classes]':

Technology has the power to equalise. Next to the IBC is the library where Mendoza has worked for the past 25 years. '[The computers] are the same, they aren't special, the only thing is they have software installed that narrates the screen. This way we can use the internet and download things, etc.' Through her work, Mendoza provides a wealth of value for her community, 'I like helping people as well as teaching'.

'Even though we are blind, we are still people who deserve respect,' she says. 'We still have to do the same everyday stuff, like buy food and run errands. Sometimes things are more difficult for us, like walking, for example... But what we want is that people have consideration for us, nothing more.'



usando braille. "Aprendí [braille] en tres meses. Mi maestra era muy buena y yo también tenía mucha motivación. 'Ahora, muchos años después, Mendoza está agradecida de haber continuado su educación en el sistema escolar regular.' Sobre todo, conoces a más gente y haces más amigos', señala ella.

Dicho esto, todavía existen muchas barreras para los niños con discapacidad visual en el sistema educativo de Bolivia, incluida la falta de materiales disponibles en las aulas para el aprendizaje en braille. Sin embargo, tres maestros de secundaria del sistema escolar regular de La Paz en Achocalla están superando estas barreras y trabajando por la inclusión. Rodrigo Durval y sus colegas Laura Rolando y Efraín Tapia crearon la iniciativa "Braille Para Todos", a través de la cual han desarrollado con éxito la primera impresora braille de fabricación boliviana, utilizando tecnología de impresión 3D. Anunciaron su impresora para el público el 7 de diciembre de 2018 en Achocalla.

"Enseñamos en Achocalla donde [unos 11 km. al sur del centro de La Paz] es provincia y en donde las escuelas como la nuestra están lejos de la ciudad, los materiales para estudiantes con discapacidad visual simplemente no existen y estos estudiantes están excluidos. Por eso nuestro objetivo es la inclusión mediante herramientas adecuadas", explica Durval. "Las impresoras braille importadas cuestan más de US \$ 7.000", lo que las hace inaccesibles para la mayoría de las escuelas bolivianas, "mientras que nuestra impresora cuesta alrededor de USD 200, lo que las hace accesibles".

La mayor parte del apoyo financiero para "Braille Para Todos" proviene de sus tres fundadores. "[El gobierno] sabe lo que estamos haciendo y las impresoras que estamos desarrollando", dice Durval. "De hecho, ya hicieron un pedido de cinco de nuestras impresoras". El grupo espera que en el futuro los materiales de aprendizaje en braille estén disponibles (o accesibles) en todas las aulas bolivianas.

Julia Santa María, trabajadora social del IBC en La Paz dice, 'lo que buscamos es que las personas [con discapacidad visual] estén incluidas en el sistema educativo general ... y tengan las mismas oportunidades que cualquiera que pueda ver'. Como Santa María explica: 'Esto significa que deben recibir las herramientas y los materiales necesarios para que puedan ser incluidos ... [por ejemplo] en las universidades [los estudiantes con discapacidad visual] cumplen el mismo trabajo que los que saben escribir ... porque pueden grabar [sus clases]'.

La tecnología tiene el poder de equiparar oportunidades. Junto al IBC se encuentra la biblioteca donde Mendoza ha trabajado durante los últimos 25 años. "[Las computadoras] son iguales, no son especiales, lo único que tienen instalado es un software que narra la pantalla. De esta manera podemos usar Internet y descargar cosas, etc. "A través de su trabajo, Mendoza proporciona un gran aporte para su comunidad," Me gusta ayudar a las personas además de enseñar".

"Aunque somos ciegos, seguimos siendo personas que merecemos respeto", señala. "Todavía tenemos que hacer las mismas cosas cotidianas, como comprar comida y hacer mandados. A veces las cosas nos resultan más difíciles, como caminar, por ejemplo... Pero lo que queremos es que la gente nos tenga consideración, nada más".

COKA QUINA
MARAVILLOSA
Pasión!

NO RETORNABLE
COKA QUINA
TRADICIONAL

sin azúcar
COKA QUINA
libre

NO RETORNABLE
COKA QUINA
TRADICIONAL

sin azúcar
COKA QUINA
libre

NO RETORNABLE
COKA QUINA
TRADICIONAL

sin azúcar
COKA QUINA
libre

CASCADA BOLIVIA

ORGULLOSAMENTE BOLIVIANA

TODAS NUESTRAS COMIDAS, ACOMPAÑADAS CON EL MÁS RICO SABOR. AL MEJOR PRECIO.



THE CATACOMBS OF POTOSÍ LAS CATACUMBAS DE POTOSÍ

A LOOK AT THE PAST TO SERVE THE FUTURE UNA MIRADA AL PASADO PARA SERVIR AL FUTURO

TEXT: CATRIONA FRASER
PHOTO: CATRIONA FRASER AND NICK FERRIS

It is the 1990s, and the roof of San Agustín church groans a final breath of life before surrendering to the mould of time and collapsing into the floor beneath. Dust dances in the speckled light of the hall, before slowly settling to reveal something that has been lying in a secret silence under this old church for more than 300 years. It is something that susurrates with a promise of skeletons, of legends, of skulls: catacombs – something that, ironically, promises revival.

When asked about Potosí's past, many see an image of utopia. Like the town itself, the public perception of Potosí is caught in the shadow of Cerro Rico, the mountain that raised Potosí on a bed of silver and made it one of the largest and richest cities in the world by the end of the 16th century. However, when one delves into the darker corners of the colonial era, it is unclear whether Potosí's past can truly be given the title of utopia. It is not only the evanescent nature of the silver boom that hints at the negative-utopia of Potosí's history, but also the murmurs of death, of murder and of slavery, which mutter beneath the glittering history of this once opulent city. The colonised era of Potosí is scarred by the horrendous working conditions of the mines. It is estimated that between 1545 and 1825, around 8 million lives were lost at the hand of colonial greed, mainly the lives of African slaves and indigenous labourers.

Yet it is difficult for the external viewer not to see Potosí as an anachronistic echo, and avoid being impressed by the shining, albeit ephemeral, glory of its history. By turning our gaze to the past, however, we risk losing sight of a present expanding city. With the discovery and planned recuperation of catacombs beneath Potosí's streets, a new utopia has begun to rear its head.

Architect Daniel Sandoval, who is the Director of Patrimonio Honorable Gobierno Autónomo Municipal de Potosí and leader of the catacomb restoration project, tells me the project began at the start of last year. At present, it is in the process of recuperating the network of catacombs that runs underneath the city, with the aim of opening it to the public. The enterprise is part of a wider scheme that involves the convalescence of five World Heritage Sites around Potosí. The goal is to make these sites accessible to the public, with the creation of cycle lanes, souvenir shops, a transport system and safety measures to suit. Potosí is a town of dreams and aspirations and the catacombs are no exception. By excavating and recuperating

Es la década de 1990, en la iglesia de San Agustín, el techo gime un último suspiro de vida antes de rendirse al destino del tiempo y colapsar al piso de abajo. El polvo baila en la luz manchada de la sala, antes de asentarse lentamente para revelar algo que ha estado escondido en un silencio secreto debajo de esta antigua iglesia por más de 300 años. Es algo que susurra una promesa de esqueletos, de leyendas, de calaveras: catacumbas, algo que, irónicamente, promete resurgimiento..

Cuando se pregunta sobre el pasado de Potosí, muchos piensan en una imagen ideal. Al igual que en el pueblo, la percepción generalizada de Potosí está atrapada en la sombra del Cerro Rico, la montaña que levantó Potosí sobre un lecho de plata y la convirtió en una de las ciudades más grandes y ricas del mundo a fines del siglo XVI. Sin embargo, cuando uno se adentra en los rincones más oscuros de la época colonial, no está claro si el pasado de Potosí realmente puede tornarse en un ideal. No es solo la naturaleza evanescente del auge de la plata lo que asola la imagen ideal de la historia de Potosí, sino también los murmullos de muerte, de asesinato y de esclavitud, que murmuran bajo la reluciente historia de lo que una vez fue una opulenta ciudad. La época colonizada de Potosí está marcada por las horrendas condiciones de trabajo de las minas. Se estima que entre 1545 y 1825, alrededor de 8 millones de vidas se perdieron a manos de la codicia colonial, principalmente las vidas de esclavos africanos y trabajadores indígenas.

Sin embargo, es difícil para el espectador externo no ver a Potosí como un eco anacrónico y evitar quedar impresionado por la gloria brillante, aunque efímera, de su historia. Sin embargo, si volvemos la mirada hacia el pasado, corremos el riesgo de perder de vista a una ciudad en crecimiento. Con el descubrimiento y la recuperación planificada de catacumbas bajo las calles de Potosí, una nueva utopía ha comenzado a asomar su cabeza.

El arquitecto Daniel Sandoval, quien es el Director de Patrimonio Honorable Gobierno Autónomo Municipal de Potosí y líder del proyecto de restauración de catacumbas, señala que el proyecto comenzó a principios del año pasado. En la actualidad, se encuentra en proceso de recuperación de la red de catacumbas que corre por debajo de la ciudad, con el objetivo de abrirla al público. El proyecto es parte de un esquema más amplio que involucra la recuperación de





these networks of mystery, it is hoped that tourism will bring money back to this area by showing a different side of Potosí.

Like the rest of the city, the San Agustín church vibrates with a promise of legends and history, of tales and mystery. Most of the bones found underneath the church floor were of indigenous descent – men, women and children – and were marked by a single hole pierced through the skull. While work is still being carried out to understand exactly who these people were and how they died, one hypothesis is that they were sentenced to death, or perhaps underwent the procedure of trepanning, a process in which a hole is drilled into the skull to remove evil spirits from the body. Now the skulls look straight back at you, the hollow sockets of the eyes daring you, provoking you, asking you to find out more. As Sandoval stated when I talked to him on my visit, ‘the idea is to preserve the catacombs and show them the way we found them.’

The catacombs are not restricted to San Agustín, but they extend beneath the feet of the present city. One of the most ambitious parts of the project, is the recuperation of catacombs that run below the Cathedral and stretch to a school in the centre of Potosí. The resurrection of the San Agustín catacombs alone will cost around two million dollars, since the walls need to be reinforced and glass paneling needs to be put in place. As Sandoval explains, the project awaits funding before it can open to the public. ‘We presented it to different entities: The Ministry of Culture, the European Union, the Spanish Cooperation (ESIP), but we still haven’t heard a reply,’ he says.

Thus, while the past utopia of Potosí echoes through its history books, and the present reveals itself from beneath the city floor, it is from the outside that the future of this project can hope to continue. There is a certain irony in that the city that once benefited foreign colonisers with its silver, now needs external funding to progress. For now, the next rise of Potosí remains an aspiration; yet it is an aspiration that is becoming increasingly real for the people of the town, as legends and tales solidify into reality. The catacomb project poses a possibility for Potosí to look at its past while serving its future. It presents an opportunity for the city to move forward from the darkness of its colonised era and convey its own pride in the unique culture of this growing, idiosyncratic city.

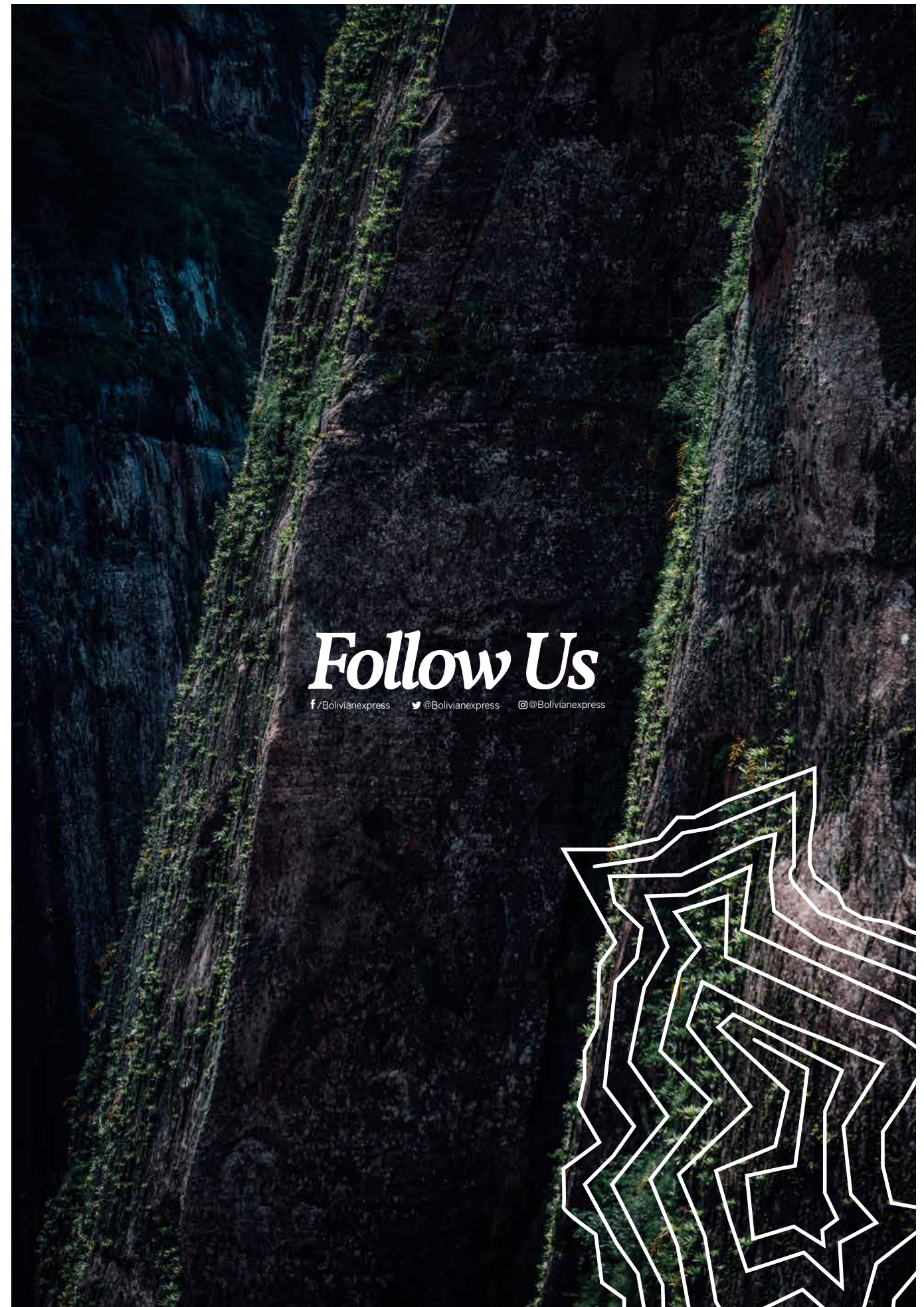


cinco sitios con carácter de Patrimonio Mundial alrededor de Potosí. El objetivo es hacer accesibles al público estos sitios, con la creación de ciclovías, tiendas de souvenirs, un sistema de transporte y medidas de seguridad ciudadana. Potosí es un pueblo de sueños y aspiraciones y las catacumbas no son una excepción. Al excavar y recuperar estas redes de misterio, se espera que el turismo devuelva dinero a esta zona al mostrar un lado diferente de Potosí.

Como el resto de la ciudad, la iglesia de San Agustín vibra con una promesa de leyendas e historia, de cuentos y misterio. La mayoría de los huesos encontrados debajo del piso de la iglesia eran de origen indígena, hombres, mujeres y niños, y resaltaban por tener un solo agujero perforado en el cráneo. Si bien aún se está trabajando para comprender exactamente quiénes eran estas personas y cómo murieron, una hipótesis es que fueron condenadas a muerte, o tal vez se sometieron al procedimiento de trepanación, un proceso en el que se perfora un agujero en el cráneo para extirpar espíritus malignos del cuerpo. Ahora las calaveras te miran directamente, las cavidades huecas de los ojos te desafían, te provocan, te piden que indagues más. Como dijo Sandoval cuando hablé con él durante mi visita, ‘la idea es preservar las catacumbas y mostrarles la forma en que las encontramos’.

Las catacumbas no se limitan a la iglesia San Agustín, estas se extienden bajo los pies de la actual ciudad. Una de las partes más ambiciosas del proyecto es la recuperación de las catacumbas que corren debajo de la Catedral y se extienden hasta una escuela en el centro de Potosí. Sólo la resurrección de las catacumbas de San Agustín costará alrededor de dos millones de dólares, ya que es necesario reforzar las paredes y colocar paneles de vidrio. Como explica Sandoval, el proyecto espera financiamiento antes de que pueda abrirse al público. Señala, ‘Lo presentamos a distintas entidades: Ministerio de Cultura, Unión Europea, Cooperación Española (ESIP), pero todavía no hemos recibido respuesta’.

Así, mientras la imagen ideal pasada de Potosí resuena a través de sus libros de historia, y el presente se revela bajo el suelo de la ciudad, es desde el exterior que el futuro de este proyecto puede prosperar. Es una cierta ironía que la ciudad que una vez benefició a los colonizadores extranjeros con su plata, ahora necesita financiamiento externo para progresar. Por ahora, el próximo florecimiento de Potosí sigue siendo una aspiración; sin embargo, es una aspiración que se está volviendo cada vez más real para la población, a medida que las leyendas y los cuentos se cristalizan en la realidad. El proyecto de la catacumba plantea la posibilidad de que Potosí mire su pasado y sirva a su futuro. Presenta una oportunidad para que la ciudad avance desde la penumbra de su era colonizada y transmita un orgullo hacia una ciudad con una cultura grandiosa fruto de su particularidad.



Follow Us

f /Bolivianexpress @Bolivianexpress @Bolivianexpress



ILLIMANI

A LOOK AT THE PAST TO SERVE THE FUTURE UNA MIRADA AL PASADO PARA SERVIR AL FUTURO

TEXT & PHOTOS: ARASH MASOUDI

"Like the Andes, you were tall enough to fuel my ambition to climb the top of your shoulders to dance with you and beautiful enough to have my camera's full attention."

In memory of Rebeca Scholz Campos

"Como las montañas de los Andes, eras lo suficientemente alta como para alimentar mi ambición de escalar la cima de tus hombros para bailar contigo, y lo suficientemente hermosa como para tener toda la atención de mi cámara"

En memoria de Rebeca Scholz Campos

Illimani, an iconic and majestic mountain, can be seen in the background of almost all the photographs taken of the city of La Paz. It is called the protector of the city, to which many pay tribute for its beauty and energy, which saw La Paz grow from its first foundations.

The current route to reach the top of Illimani is via the western ridge, first climbed in 1940 by the Germans R. Boetcher, F. Fritz and W. Kühn.

Since then, many national and foreign climbers have had the ambition to reach the top of this beautiful mountain, with a climbing level AD (assez difficile), the equivalent of D (difficult) by the International French Adjective System (IFAS) for its acronym in English. Many made it to the top, but some were not so lucky. Illimani also took the lives of several climbers due to avalanches, falls, and other incidents.

This place is also known for one of the most mysterious and unsolved aeroplane crash in history. In 1985, Eastern Airlines Flight 980 crashed on this mountain and to this day the exact cause of the accident is not known. Groups from the US NTSB went on excursions with mountain guides but found nothing.

In 2016 with the melting of the glaciers, the Americans Dan Futrell and Isaac Stoner went to investigate and find more pieces of the plane in "Operation Thonapa", where they found some pieces that they believed important for the investigation but still, with these pieces of evidence, it was not enough.

The mysterious and beautiful Illimani has five peaks of varying heights: the South peak, which is the highest at 6,462 meters above sea level (masl), the Central peak (masl), the North peak or Paris peak (6,043 masl), the Indian peak (6,287 masl) and the Laika Kholu peak (6,159 masl).

The first time I decided to visit the Illimani was in 2017. I drove with two friends who shared my assumption that the trip would be short, as Illimani seems to be quite close to the city. We did not expect the five hours of travel it would take to reach our destination.

We left from the southern part of the city heading to Chasquipampa, towards the town of Palca where Illimani looks bigger and more beautiful. Further along, the asphalt road ends (from here it is pure rock and dirt), Illimani disappears and is not seen again because of the surrounding mountains around the road. One would think that here the weather would be colder and the conditions drier, but it was the opposite. Going down in a single lane, we find eucalyptus trees, vegetable plantations

Illimani, una montaña icónica y majestuosa, se aprecia en el fondo de casi todas las fotografías tomadas de la ciudad de La Paz. Es denominada protectora de la ciudad, a la que muchos rinden homenaje por su belleza y energía, la cual vio crecer a La Paz desde sus primeros cimientos.

La ruta actual para llegar a la cima del Illimani es por la cresta oeste, escalada por primera vez en 1940 por los alemanes R. Boetcher, F. Fritz y W. Kühn.

Desde entonces, muchos escaladores nacionales como extranjeros estuvieron con la ambición de llegar a la cima de esta hermosa montaña, con un nivel de escalada AD- (assez difficile) o equivalente difícil por el Sistema internacional de adjetivos francés (IFAS) por sus siglas en inglés. Muchos lograron la cima, pero algunos no fueron tan afortunados. El Illimani también se llevó la vida de varios escaladores por avalanchas, caídas, y otros incidentes.

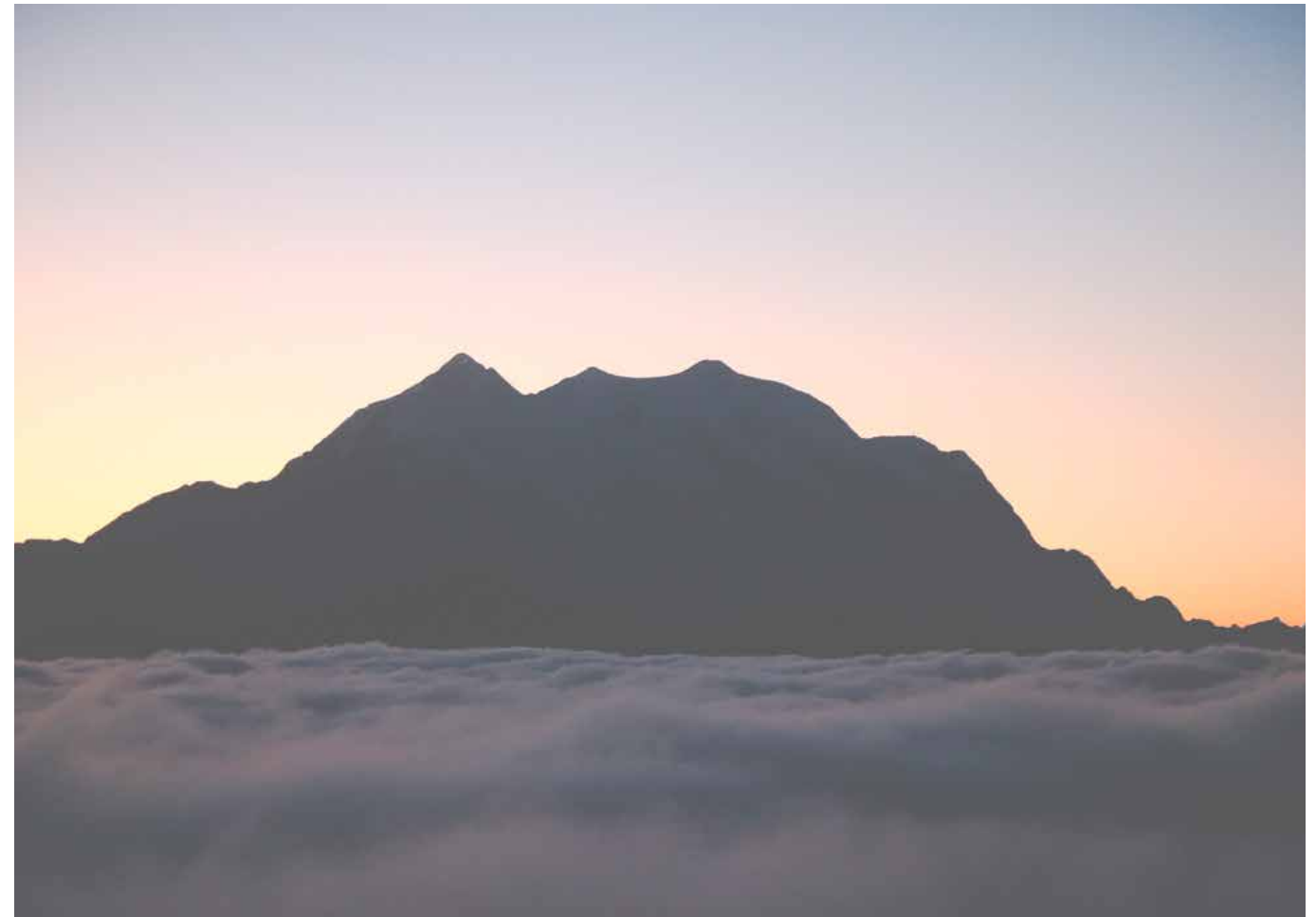
Este lugar es también conocido por uno de los accidentes aéreos más misteriosos y sin resolver de la historia. En el año 1985 el vuelo 980 de Eastern Airlines se accidentó en esta montaña y hasta el día de hoy no se tiene la causa certera del accidente. Grupos de la NTSB de Estados Unidos hicieron excursiones con guías montañeros, pero no encontraron nada relevante.

El 2016 con el deshielo de los glaciares, los estadounidenses Dan Futrell y Isaac Stoner fueron a investigar y hallar más piezas del avión en la "Operación Thonapa", donde hallaron algunas piezas que creyeron importantes para la investigación, pero aún con ellas no fue suficiente.

El misterioso y hermoso Illimani tiene cinco picos de variadas alturas: el pico Sur, que es el más alto (6.462 m.s.n.m.), el pico Central (m.s.n.m.), el pico Norte o pico Paris (6.043 m.s.n.m.), el pico indio (6.287 m.s.n.m.) y el pico Laika Kholu (6.159 m.s.n.m.).

La primera vez que decidí visitar el Illimani fue el 2017. Conduje con dos amigos, con los que supuse que el viaje sería corto, porque el Illimani parece encontrarse bastante cerca de la ciudad, sin embargo, no esperábamos las cinco horas de viaje para llegar al destino.

Partimos de la zona sur de la ciudad dirigiéndonos a Chasquipampa, nos encaminamos hacia la localidad de Palca donde el Illimani luce más grande y hermoso. Luego, el camino de asfalto termina (de ahí es de pura roca y tierra), el Illimani desaparece y no se vuelve a ver por las montañas aledañas





with a more pleasant climate. The road is left in precarious conditions and is dirt for about 3 hours up to the mountain, a 4x4 vehicle is recommended to avoid problems.

After fields and plantations, we come to a curve where Illimani appears again with a broader view. Yet, the mountain is lost again until reaching a small town, Cohoni. Many agencies leave their vehicles there to take climbers to the mountain, because from there you have to go up the dirt roads again, where you finally get to see the mountain in an unprecedented and unique way, highlighting the Pico de París.

More precarious roads lead to the Illimani base camp, a place away from civilisation complete with small lagoons. This place is much drier compared to the microclimates along the road and, is higher than the city of El Alto, you can see it from a distance and small portions of the city of La Paz, in addition, several climbers told me that from the Nido de Cóndores you can see Lake Titicaca from there.

In that place, tranquillity and silence reign, there is absolutely nothing and no one. The wind blows and the clouds pass over the mountain ridges, the top seems so close yet so far away with its towering glaciers and multi-coloured rocks that surround the mountain. It was a pleasure to take pictures of it on that sunny day, as I couldn't regularly go back to that place to admire that facet of the mountain.

If you want to see another angle and admire the South peak, take the road to Mururata, a mountain called "the sister of Illimani" according to Aymara legends. From its heights or its different lagoons, you can see another face of the mountain. The best aerial view one could get of Illimani is best seen from a La Paz-Santa Cruz flight or vice versa. Departing from La Paz through the El Alto International Airport, about a five-minute flight away, the Illimani is shown in all its brilliance above the clouds, where one can appreciate the entire mountain depending on the time of year. I advise locating a seat to appreciate its beauty in the front part of the plane in windows located on the left side of the plane, if you are lucky, you will pass over its top or one of its peaks during the flight. Depending on the Santa Cruz-La Paz route, one can pass by its side or its top as well, locating in the same seat.

RECOMMENDATIONS

If you visit Illimani by road, do it in the dry season, during the rainy season the road is unstable and the mountain can be clearly covered with clouds to see it. I advise camping or staying one night there, the trip up the mountain is quite long.

If you decide to climb the mountain, do it with enough experience and certified professional guides, this is not offered much in tourist agencies due to its location and difficulty, but there are packages from some agencies and guides that could be hired to reach the top of the mountain.



alrededor del camino. Uno pensaría que al ir, el clima sería más frío y las condiciones más secas, pero fue todo lo contrario. Bajando en un solo carril, hallamos árboles de eucaliptos, plantaciones de verduras con un clima más agradable. El camino se encuentra en condiciones bastante precarias y es de tierra por unas 3 horas hasta la montaña, por lo que es recomendable un vehículo 4x4 para evitar problemas. Después de tierra y plantaciones, llegamos a una curva donde el Illimani aparece nuevamente con una mirada más amplia.

La montaña vuelve a perderse hasta llegar a un pequeño pueblo, Cohoni. Muchas agencias dejan ahí sus vehículos para llevar escaladores hacia la montaña, porque de ahí hay que subir nuevamente por los caminos de tierra, donde finalmente se logra ver la montaña de una forma inédita y única, resaltándose el Pico de París.

Caminos más precarios conducen al campo base del Illimani, un lugar alejado de todo tipo de civilización con pequeñas lagunas. Este lugar es mucho más seco a comparación del camino y, como uno se encuentra a más altura que la ciudad de El Alto, se puede ver la misma a distancia y pequeñas porciones de la ciudad de La Paz, además, varios escaladores me comentaron que desde el Nido de Cóndores se logra ver el Lago Titicaca desde ahí.

En ese lugar, la tranquilidad y el silencio reinan, no hay absolutamente nada ni nadie. El viento sopla y las nubes pasan por las crestas de la montaña, la cima parece tan cercana y a la vez tan lejana con sus glaciares imponentes y rocas de varios colores que rodean la montaña. Fue un placer tomarle fotografías en ese día soleado, porque no logré volver a ese lugar para admirar esa faceta de la montaña.

Si se quiere ver otro ángulo y admirar el pico Sur, tomándose el camino a Mururata, una montaña denominada "la hermana del Illimani" según leyendas aymaras, desde su cima o sus diferentes lagunas se ve otra cara de la montaña. La mejor vista aérea que uno podría conseguir del Illimani se logra en un vuelo La Paz-Santa Cruz, o viceversa. Partiendo de La Paz por el Aeropuerto Internacional de El Alto, a unos cinco minutos de vuelo, el Illimani se muestra con todo su resplandor encima de las nubes, donde uno puede apreciar toda la montaña dependiendo de la época del año. Aconsejo ubicar un asiento para apreciar su belleza en la parte delantera del avión en ventanas ubicadas a lado izquierda del avión, si tiene suerte, pasará por su cima o alguno de sus picos durante el vuelo. Dependiendo de la ruta Santa Cruz-La Paz, uno puede pasar por su lado o su cima también, ubicándose en el mismo asiento.

RECOMENDACIONES

Si usted visita el Illimani por carretera, hágalo en época seca, durante las épocas de lluvia el camino es inestable y la montaña puede estar netamente cubierta de nubes para avistarla. Aconsejo acampar o quedarse una noche ahí, el viaje hasta la montaña es bastante largo.

Si decide escalar la montaña, hágalo con la experiencia suficiente y guías profesionales certificados, esto no se ofrece mucho en agencias turísticas por su ubicación y dificultad, pero existen paquetes de algunas agencias y guías que podría contratarse para llegar a la cima de la montaña.



ALTEÑAS	A woman from El Alto
BARRIO	'Neighbourhood'
CHOLITAS	A traditional Bolivian indigenous woman of Aymara or Quechua descent
COMERCIANTES	'Merchant'
PICO DE PARIS	The Paris peak on the mountain of Illimani
POLLERA	Traditional plat skirt that is often worn by cholitas



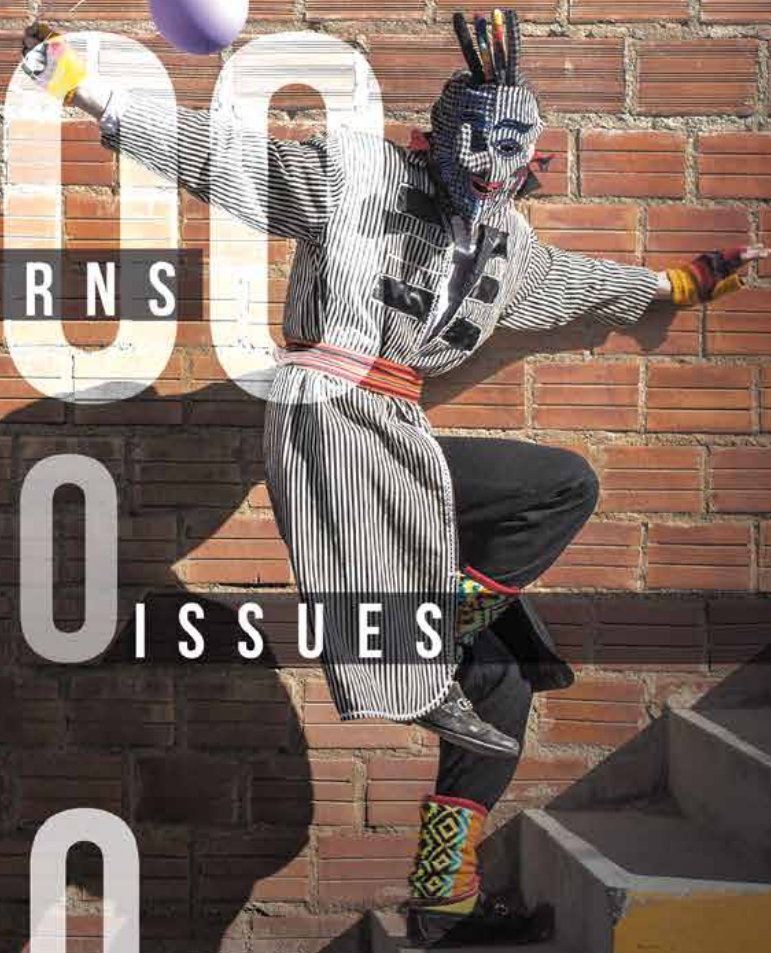
Bolivia
unlimited 



300
INTERNS

OVER **100**
ISSUES

10
YEARS



**WANT TO BE PART OF THE
BOLIVIA UNLIMITED EXPERIENCE?**

BXMagazine
BXSpanish
BXDocUnit

FOR MORE INFORMATION CONTACT US AT:
INFO@BOLIVIANEXPRESS.ORG

BOLIVIAUNLIMITED.ORG